21 Maart 1962

Prijs ejemplar 50 cts.

OBSERVADOR

Semanario Informativo Netamente Arubiano

De Olde Molen



Otro atracción turística

OBSERVADOR

Editá y publicá door di :
Publicidad "EXITO" Aruba A.H.
Wilhelminastr. 31, Tel. 2020

SUBSCRIPCION :

Mensual	**Fls. 2.—**
Trimestre	**" 5.—**
Anual	**" 19.—**

Imprimí y ilustrá door di :
GENERAL PRINTING CO.
Zuidstraat 15, Tel. 1058

EDITORIAL

Diarazon awor ta worde celebrá apertura oficial di "De Olde Molen" y indudablemente merccé pa dedicá algun palabra na e evento aki.

"De Olde Molen" ta prueba di loque por worde alcanzá si un of mas persona perseverá pa logra un ideal.

Nos ta corda con algun aña pasá den bar di Hotel Strand tres hulandes bibá riba Aruba, esta Sres. Woudenberg, Paalmans y Geusebroek, a haya un idea cu talvez nan por a construi un mulina riba Aruba

Nan tabata disponé di algun placa y nan a bai busca conseho y informacion cerca expertonan. E ora a resultá cu e sumanan necesario tabata hopi mas haltu di loque nan a pensa, pero nan no a laga esey spanta nan.

Sres. Paalmans y Woudenberg a sigui elaborá e idea y a bini na forma un Asociacion Anónima. Pero pa un Asociacion Anónima yega na su capital mester bende accionnan y no a keda nan nada otro cu sali riba caya y purba convencé y entusiasmá hende pa e idea aki.

Cas pa cas nan a pasa y accionnan tabata worde bendí. E hendenan cu a bira accionista, óf tabata kere cu e idea aki por a resulta algo, óf simplemente tabata cumpra accion pa sali di Woudenberg y Paalmans.

Den breve termino nan a logra bende accionnan te un capital di 100 mil florin.

Dia tabatin mester di mas capital nan a bolbe bende 10 mil florin na accionnan y cu esey por a cuminzá cu realizacion di e idea aki.

Un mulina a worde cumprá na Hulanda y poco poco "De Olde Molen" a cuminzá crece den un ambiente, caminda ningun hende nunca por a kere cu un dia lo por bini un mulina, esta na Palm Beach di Aruba

E edificio, cu e mulina riba dje, a bin clá, el a worde mueblá y awor "De Olde Molen" ta tur clá pa ricibi su promé chentenan.

Naturalmente a bini gastonan adicional y mester a acudi na Gobierno di Territorio Insular pa un garantia pa un prestamo. Eilandsraad, conciente di importancia di e proyecto aki, a duna cu mayoria abrumadora su fiat na e garantia y e ora ey directiva di "De Olde Molen" a dicidi pa celebrá e apertura oficial.

Sin duda alguna esaki lo nifica un atraccion turistico grandi pa Aruba. Ta conoci cu Aruba ainda ta carecé di suficiente atraccion pa turistanan, kendenan durante ultimo añanan ta bishitando Aruba na gran escala.

Esaki ta un bon ehempel pa otro personanan riba Aruba, cu talvez tin idea, pero falta e ánimo y e coraje pa trata na realizá nan idea. Tambe ta pasa cu hendenan riba Aruba ta permanecé pasivo, kerendo cu tur iniciativa mester sali for di Gobierno Insular. Seguramente Gobierno Insular lo trata na yuda, si ta trata di proyectonan berdaderamente importante pa Aruba, pero iniciativa mester sali di particularnan.

"De Olde Molen" lo ta un éxito completo si e resulta un estímulo grandi pa mas iniciativa sali for di Arubianonan of residentenan di Aruba

Nos kier finalizá e editorial aki, felicitando cordialmente directiva y e iniciadornan di "De Olde Molen" na ocasion di e apertura oficial y nos ta spera cu e proyecto aki resulta satisfactorio den tur sentido.

DISCURSO DI KRUTSCHEF TA DEMOSTRA SU MES PROBLEMANAN



Como lider di e bloque comunista europeo Krutschef mester pronunciá hopi discurso.

E hendenan cu a dedica poco atencion na e discursonan di e lider sovietico, lo a ripará cuanto problema di primera orden Krutschef y Union Sovietica mester enfientá.

Si nos cohe un discurso di Krutschef so, nada ta riparable, pero si dedica poco estudio na tur e discursonan, bo ta mira mes ora cu casi den cada discurso un problema serio ta worde tratá y como tin hopi discurso di Krutschef, esey ta implicá automaticamente cu tin hopi problema serio.

Hasta lo bo yega na e conclusion cu mundo soviético tin hopi mas motibo pa preocupacion cu mundo occidental.

Comunismo a yega na Rusia door di promé gera mundial y Comunismo a yega na China door di segunda gera mundial. Tanto na Rusia como na China Comunismo por a gana terreno cu armanan y nunca door di un evolucion social. Esaki caba ta haci cu e fundamento, riba cual Comunismo ta basá den e dos paisnan aki, ta carecé di un fuerte stabilidad. P'esey, te ainda, Comunismo ta mantené su mes na China y na Rusia door di armanan.

Desde cu Comunismo a haci su entrada na Union Sovietica, e pais aki a logra un progreso grandi riba terreno cientifico, técnico y industrial, lo cual ta e terrenonan cu e sistema comunista a dedicá mas atencion na dje.

No ta nada straño cu actualmente Rusia ta consisti di dos comunidad, ésta un comunidad industrial moderno y un comunidad rural atrazá, por lo menos, mirá di punto di bista economico.

Pa motibo di su industria moderno y su ciencia técnica avanzá, Rusia ta un di e gran potencianan mundial.

Pero laga nos dedicá atencion na e problemanan, especificando nan. Si nos scohe por chemplo e politica internacional di Union Sovietica, nos ta haya lo siguiente.

Generalmente por bisa cu e politica internacional di Rusia durante añanan despues di gera a fracasá. Nos ta bisa especialmente durante e añanan despues di gera como cu promé cu segunda gera mundial Rusia casi no a participa den politica internacional.

Segun e doctrina di Marx y Lenin, Comunismo mester worde extende riba henter mundo. Esaki Union Sovietica no a logra. Ora segunda gera mundial a caba, Rusia tabatin bao di su poder e paisnan europeo oriental, pero despues no a bini ningun pais mas acerca, cu excepcion di Cuba, pero ainda mester worde probá esfuerzo pa propagá comunismo of pa trece mas pais bao di control comunista sovietica.

Nan armanan tabata, actividadnan subversivo, propaganda, infiltracion etcetera, pero ningun di nan a resultá lo suficiente eficiente pa alcanzá nan obhetivo. Esaki ta e batalla politica mas grandi cu Estados Unidos y e bloque occidental a gana durante e gera frio. E obstaculo mas fuerte cu Union Sovietica a topa riba e caminda aki tabata indudablemente naturaleza humano, cual generalmente ta concordá masha poco cu e doctrina comunista.

E resultadonan cu Union Sovietica a logra despues di segunda gera mundial riba terreno politico internacional hasta por worde considerá negativo. E imperio di Europa Oriental, cu Stalin a laga atras, a bira un núcleo di peligro pa Union Sovietica. Nos corda e tres revolucionnan cu tabatin, esun di Berlin Oriental, esun na Posen (Polonia) y esun na Hungria. Nos corda por chemplo e libertad cu e regimen comunista mester a concedé Iglesia Catolica na Polonia. Nos corda por chemplo e suspension di relacion ocasioná door di Yugoslavia na aña 1948. Nos considerá por chemplo e reciente kibramento entre Albania y Rusia, door di cual Rusia a perde un base naval importante den Mediterraneo.

Di otro banda Europa Occidental a uni militarmente y actualmente ta uniendo economicamente y socialmente, pa forma un bloque mas fuerte posibel pa enfrenta e peligro comunista y e base industrial di Europa Occidental, despues di a uni economicamente, ta mas amplio cu esun di Union Sovietica.

Pa sigui cu e politica internacional den un otro continente, Asia. Den Medio-Oriente, caminda aparentemente comunismo tabata ganando terreno, e lidernan arabe, sin excepcion, ta ricibi gustosamente ayuda sovietica, pero di otro banda ta prohibi partidonan comunista den nan pais.

Tin cierto indicacion cu na Indonesia, Laos y Vietnam comunismo ta ganando terreno, pero di otro banda nan a perde terreno na Birmania, Malaya y den e dos paisnan mas fuerte di e area ey, esta India y Pakistan.

Na China mes comunismo ta worde debilitá. Desde cu e polemica ideológico entre China y Rusia a cuminza, Rusia a mengua su ayuda na China y ainda China no ta un pais cu por sostené su mes sin ayuda di exterior, siendo Rusia e unico pais, cerca cual e por haya e ayuda ey. E polémica chino-ruso tin un resultado dobbel contrario pa e dos paisnan. E problemanan interno di China ta crece considerablemente, loque tin como consecuencia cu e partido comunista mes tambe ta worde debilitá, mientras cu internacionalmente Rusia ta worde afectá door di e polémica aki.

Den lejano Oriente Japon ta creciendo economicamente y segun un ritmo, cu ta mas avanza cu esun di Union Sovietica, loque ta haci e ambiente japones menos fertil pa infiltracion comunista.

Manera nos lectornan por a leza den "Observador" di dia 7 di Maart, e politica exterior di Union Sovietica na Africa a fracasá completamente.

Latino America ta ofrece mas oportunidad pa comunismo door di su pobreza, su tradicional anti-americano y door di fidelismo, pero e paisnan latino-americano tambe a cuminzá uni socialmente y economicamente y ademas aña pasá Estados Unidos a lanza su "Alianza pa Progreso" y si e Alianza aki tin exito, e paisnan latino-americano automaticamente lo cuminzá y sigui perde entusiasmo pa comunismo.

Den cual parti di mundo Union Sovietica ta conta cu fuerte aliadonan? Di otro banda mundo occidental ta conta den tur parti di mundo cu fuerte aliadonan.

Conclusion final: Krutschef tin un inmensidad di problema.

PAISNAN ARABE POR FORMA UN GRAN POTENCIA MUNDIAL

Awor cu Argelia ta hayando su independencia, no tin mas pais arabe cu ta worde goberna segun un sistema colonial, pero a la vez e paisnan arabe ta perde un di e idealnan, cu tabata tene nan hunto

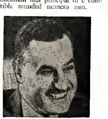
Tur pais arabe tabata bringando pa Argelia haya su independencia y tabata presta tur sorto di ayuda na e gobierno argelino nacionalista.

Pero awor esey lo no ta necesario mas y asina e bloque arabe a perde un di su idealnan conhunto.

Esey, sinembargo, no ta lага cu e paisnan arabe por uni y forma un potencia mundial di prome categoria.

Den hopi sentido nan ta importante. Nos considera por ehempel e puntonan strategico cu nan ta controla, manera Bósporo, Canal di Suez, Golfo di Aden, Estrecho di Gibraltar.

Nos considerá na segundo lugar nan posicion riba e mercado internacional di petroleo. Nan ta un di e productonan mas principal di e combustible mundial numero uno.



Nasser, lider arabe prominente

Nan ta forma un unidad racial, practicamente un unidad linguistico religioso, y ainda nan tin un ideal conhunto, esta nan odio contra Israel. Te ainda nan ta considera como un di nan misionnan principal pa elimina Israel y e pueblo israelita for di mapa mundial.

Internacionalmente paisnan arabe ta mantené un politica neutralistica, of por lo menos mientras combini nan, nan ta usa e manto di neutralismo pa tapa nan preferencia politico, durante cu nan por haya ayuda pa lamta nan paisnan, cu te ainda ta completamente subdesarollá.

Y nan ta hayando ayuda di tur banda.



Hussein, lider arabe mas jong

Pero paisnan arabe falta un lider pa guia e potencia mundial na un manera adecuado.

Bourguiba, pa motibo di su madurez politico y di su sensibilidad, talvez lo tabata un bon lider, pero e ta worde considerá como "Amigo di Occidente" y esey algun pais arabe no kier ta, a lo menos por lo pronto.

Un persona cu kier a transformá su mes den lider di tur arabiernan, ta general Abdel Nasser, president of dictador di Egypto.

E no tin e madurez politico di Bourguiba di Tunesia, pero su personalidad ta mas prominente y ta atrae e masanan mas. Loque e tin contra ta, cu e kier ta un dictador y den e caso ey por pasa cu un potencia arabe, mescos cu a pasa cu e Republica Arabe Uní. Durante e tres añanan cu e Republica Arabe Uní a existi, Nasser kier a "egyptizá" Syria mediante un sistema dictatorial y esey a bira base di su fracaso.



Saud, lider arabe mas rico

Na Syria a surgi actualmente Al Kuzbarn, kende tambe parce un bon politico, pero apenas e tin tres luna cu el a worde cligi

E otronan nunca a presta atencion na un union di e paisnan arabe mas leuw cu e existente Liga Arabe.

Pero si e paisnan aki por vega na haya un lider, kende ta capaz di uni nan y guia nan na e manera adecuado, nan por forma un potencia mundial di hopi importancia.

♦

DIEZ CARDENAL NOBO

E siman aki lo cuminza e ceremonianan, durante cual Su Santidad Papa Juan 23 lo investi diez Cardinal nobo.

Cu esaki e cantidad di Cardinal lo alcanzá e cifra di 87, cual ta e cifra mas haltu den historia di Iglesia Catolica.

E diez Cardenalnan nobo ta bini di ocho diferente nacion di Europa, Asia y America.

Desde cu el a worde cligi como maximo magistrado di Iglesia Catolica na November di aña 1958, Papa Juan 23 a investi 52 Cardinal nobo.

E diez Cardinalnan nobo ta:

Mgr. Raul Silva Henriquez, Arzobispo di Santiago de Chile,

Mgr. Juan Landazuri Rickets, Arzobispo di Lima (Peru),

Mgr. Michael Browne, General di padernan dominicano y di nacionalidad irlandes,

Mgr. Jose da Costa Nunes, vice-camarlengo di Iglesia Catolica y di nacionalidad portugnes,

Mgr. Leo Joseph Nuenens, Arzobispo di Mechelen y Brussel (Belgica),

Mgr. Anselmo Albaredo, prefecto di biblioteca di Vaticano y di nacionalidad spañó,

Mgr. Acacius Coussa, miembro di Curia Romana y nací na Siria (Medio Oriente),

Mgr. Ildebrando Antoniutti, internuncio na Spaña y italiano di nacemento,

Mgr. Giovanni Panico, nuncio apostolico na Portugal y di nacionalidad italiano,

Mgr. Efrem Forni, nuncio apostolico na Belgica y nací na Italia

ENTREVISTA DI BETANCOURT CU PERIODISTANAN MERICANO



Masha poco nos a tende un hefe di estado latino-americano duna su punto di bista tocante situacion di su pais asina abiertamente, manera president Betancourt di Venezuela dilanti di un grupo di periodista norte-americano.

Betancourt mester a contestá un total di nuebe pregunta y den e contestanan ey el a exponé completamente su punto di bista tocante e politica di Estados Unidos pa cu Latino America y tocante situacion na Venezuela mes.

Na promé lugar e periodistanan mericano a puntr'é tocante Venezuela mes y den algun palabra el a duna brevemente un idea tocante e actual situacion na Venezuela.

Betancourt a bisa cu den su programa gubernamental tin tres proyecto fundamental. E promé ta pa demostrá, contrario na e tesis pesimista cu ta reina generalmente den Latino-America, cu democracia por funciona masha bon den Latino America.

Segun Betancourt democracia por funcioná mes bon den Latino America cu na cualkier otro parti di mundo. Na Venezuela un prueba di esaki lo ta cu e mes lo entregá poder na un sucesor cu lo worde eligi door di pueblo.

E segundo proyecto fundamental di su programa gubernamental tabata y ta ainda pa inyectá enseñanza di tal forma cu Venezuela recuperá den breve termino e hopi tempu cu Venezuela ta atrazá.

Y e inyeccion akí ta valido tantu pa enseñanza primaria te enseñanza universitario.

E di tres proyecto fundamental ta e cambio den e sistema pa explotá tera di Venezuela. Betancourt a bisa cu dia su términno presidencial finalizá, mas o menos 150 mil famia Venezolano lo a haya suficiente tereno pa elaborá y esey lo ta exactamente mitar di e cantidad di famia na Venezuela cu ta carecé di tereno.

Tocante e obstaculo, cual ta worde formá door di e hecho cu e mester gobermá Venezuela, siendo cu e congreso ta contra di su politica y ta pertenecé na oposicion, Betancourt a bisa lo siguiente:

Venezuela no ta e promé pais cu mester enfrentá un tal situacion.

Estados Unidos mes a enfrenta un situacion asina tempo di president Roosevelt.

E Camara di Diputados na Venezuela ta representá en berdad un mayoria di oposicion, pero esey no ta asina den e Camara di Senado.

Betancourt sinembargo no ta kere cu e programanan legislativo cu e ta bai presentá, lo haya mucho oposicion den Camara di Diputados. Solamente e tin poco preocupacion tocante e legislacion di algun préstamo na Europa y na Estados Unidos.

El a bai den algun detalles mas riba e situacion akí, cual detalles nos a publicá caba den "Observador" di dia 7 di Februari.

Betancourt a continuá bisando cu su gobierno ta dispuesto pa defendé su mes energicamente contra tur minoria totalitaria izquierdista of derechista. Pero esey e lo haci a base di e leynan vigente na Venezuela.

Gobierno Venezolano a decidí pa defendé e constitucionalidad firmemente y den esey gobierno Venezolano ta asina firme cu ningun hende d. ningun manera lo por logra cu gobierno Venezolano cede un solo paso pa na Venezuela worde establecí un sucursal di e actual regimen di Cuba.

♦

SITUACION TA PINTA MALO NA ARGENTINA

E eleccionnan, cu a worde tení Diadomingo na Argentina, ta causando hopi pesimismo.

Motibo di esaki ta cu Peronistanan, kende a participá pa di promé biaha den eleccionnan desde cu Peron a worde destitu, a resulta e gran ganadornan.

Den tur e districtonan, cu ta forma un centro obreristico, Peronistanan a haya mayoria.

E Union Cívica Radical Intransigente, e partido di president Arturo Frondizi, a resultá e gran perdedor, perdiendo votos den tur sector.

Ora e articulo akí a bai imprenta, ainda e resultado definitivo no tabata conocí, pero si por bisa, cu e eleccionnan tabata un gran victoria pa ex-dictador Peron.

Kico lo bin sali for di e resultado electoral akí?

Promé cu e eleccionnan Castro a anunciá cu nan ta apoyá Peronistanan completamente y cu gustosamente nan lo entablá relacionnan.

Ta desconocí, sinembargo, si e gusto akí ta mutuo.

Pero ya militarnan a laga sabi cu nan no ta di acuerdo en absoluto cu e resultado akí di e eleccionnan. Kico nan kier meen cu esey, ta difícil pa pronosticá. Pero si nos por corda un hecho di algun siman pasá.

Durante e reciente conferencia na Punta del Este, e delegado argentino tabata contra pa expulsá Cuba completamente for di e Organizacion di Estados Americanos.

Militarnan na Argentina no tabata di acuerdo cu e decision akí y a forza Gobierno argentino pa cambia su decision, di manera cu despues Argentina a firma toch pa expulsá Cuba completamente for di e Organizacion di Estados Americanos.

Awor militarnan ta dispuesto pa evitá cu e representantenan peronista, cu a worde eligí Diadomingo, tuma nan puesto.

Seguramente un tal accion lo concorda mas cu e tendencia actual den Latino-America, ésta pa haba un politica lo menos izquierdista posibel.

Y militarnan, especialmente den paisnan latino-americano, ta forma un grupo masha poderoso.

Pero, di otro banda, por papia ainda di un democracia legitimo na Argentina?

Noticianan local

TUR LISTA DI PARTIDONAN A WORDE COMPLETA

Tur lista di e partidonan politico, cu a worde entregá dia 2 di Maart na Bevolkingsbureau a haya e cantidad di firma necesario pa nan por participá den eleccionnan pa Staten dia 4 di Juni venidero.

E cinco partidonan ta
Arubaanse Volks Party
Partido Patriotico Arubano
Union Nacional Arubano
Frente Obrero Arubano
Windward Islands People's Party.

Tambe nos a worde informá cu Hoofdstembureau a controlá e firmanan y cu nan a worde haya na orden.

Diasabra awor lo tin un sesion especial den sala di reunion di Eilandsraad, cu lo ta accesible pa tur votador, durante cual e cincu listanan lo worde aprobá oficialmente door di Hoofdstembureau bao direccion di Gezaghebber Beaujon, kende ta president di Hoofdstembureau.

♦

DIPUTADO ANSLIJN NA ISLA ARIBA



Bestuurscollege di Aruba a ricibi un invitacion for di Isla Ariba pa presencia e inauguracion di algun proyecto di fomento, cualnan ta worde realizá cu ayudo financiera di Hulanda, Corsow y Aruba.

Bestuurscollege a nombra Diputado W. C. Anslijn como su representante y Dialuna Diputado Anslijn a biaha pa Isla Ariba.

BISHITA DI DELEGACION FINANCIERA NA ARUBA

Diasabra awor ta yega Aruba e delegacion financiera di Hulanda y Surinam, cu ta hibando deliberacionnan actualmente na Antillas.

E delegacionnan ta respectivamente bao direccion di Mr. W. van den Berge y Dr. J. Sedney.

Mr. W. van den Berge ta staatssecretaris na Hulanda, mientras cu Dr. J. Sedney ta ministro di finanzas na Surinam.

E delegacionnan lo delibera cu e instancianan na Aruba y Diadomingo anochi nan lo regresa Corsow.

DELEGADO DI ARUBA PA CONVENCION DI U.N.I.A. NA AFRICA ?

Segun nos a worde informá e seccion di Aruba di U.N.I.A. (United Negro Improvement Association) ta haciendo tur su posibel pa manda un representante, kende lo representá Aruba na e convencion cu lo tuma lugar pronto na Afrika.

Te awor no tin suficiente fondo pa realizá e plan aki, pero nan ta spera di por bini cla cu esaki, organizando algun accion pa haya e fondonan necesario.

President di U.N.I.A. na Aruba mes lo no por bai y ta desconoci ainda kende lo bai na su lugar, si e plan bai door.

Ta di spera cu e seccion arubano di United Negro Improvement Association logra manda un representante, pasobra e organizacion mundial aki a worde fundá, como cu e situacion di e raza di color na varios parti di mundo a haci esey necesario. Aunque Aruba no ta pertenecé na e partinan di mundo, caminda un tal organizacion ta necesario, toch ta bon pa e grupo en cuestion riba Aruba ta na altura di tur loque ta sucedé den mundo en relacion cu esaki.

Y e mehor sistema pa bini na altura ta pa Aruba tin un representante na un conferencia, caminda henter mundo ta representá, manera e proximo convencion na Afrika.

♦

MASCARUBA

"E anochi di 16 di Januari"

Di e regisor di C.C.A. Sr. Piet Eelvelt, nos a ser informá lo siguiente :

Meimei di April Mascaruba ta spera di presentá bao di direccion di Piet Eelvelt e premiere di e emocionante "thriller"

"E anochi di 16 di Januari"

E obra aki ta trata di un caso criminal den e estilo di "Perry Mason".

Di cuminzamento te fin e obra aki ta cargá di tension y humor, y colmá di bueltanan sorprendente.

Mascaruba ta contento y orguyoso di por ofrecé su publico e gran obra aki den un briyante traduccion na Papiamento di Srtas Nena Vrolijk y Maria Kock.

Sr. Eelvelt ta entusiasmá di por a contra cu asina tanto talento den Mascaruba. Ademas ta ser trahá cu asina tanto furor y den un esfera asina perfecto, cu ta imposibel pa inspiracion keda afo.

PROXIMO WANDELMARS

Pa dia 25 di April venidero, kinderen zedenpolitie a organizá pa di seis biaha, e wandelmars anual.

Durante e ultimo añanan a reina masha hopi entusiasmo pa e wandelmars aki, y miles di persona a tuma parti.

E aña aki ta worde sperá cu e cantidad di participante lo surpasá tur e añanan anterior.

♦

"EASTER PARADE" NA ARUBA

Despues di un curso di dos aña pa modista, Sra. Betsy Reeberg a bolbe Aruba.

El a studia e.o. na e school di moda Traphagen na New York.

Sra Reeberg tin intencion di tene un "Easter Parade" na Aruba, di locual e produccion lo ta na beneficio di Prinses Wilhelminafonds.

♦

"LANDSTEINERPENNING" PA E DONATORNAN DI SANGER

Awe nochi pa 8.15, lo tuma lugar pa di promé biaha riba Aruba, entregamento di "Landsteinerpenning" na un cantidad di donatornan di e servicio di Transfusion di sanger, ariba e speelplaats di Tharcisiuscollege na Oranjestad.

E distincion aki lo worde entrega na e siguiente damas y caballeronan: L. Rijke, F. Croes, M. Barrios, Rev. Soeur Annemarie, J. Blauw, D. J. W. Heskens, B. L. Beringer, C. J. W. van Meurs, I. de Cuba, J. Huige, A. Baptist, J. C. A. M. Bezems, Rev. Soeur Louise, B. W. M. van Crinsven y A. J. Jongerwaard.

Pa e servicio di Transfusion di sanger, e hefe directiva di Rode Kruis hulandes a establecé un medalla, placa conmemorativa y un insigna.

E medalla, cual ta carga nomber di Karl Landsteiner, descubridor di e gruponan di sanger, ta worde basha den oro, plata y brons, e placa conmemorativa den brons y e insigna di brons den oro.

E medalla di oro ta worde entregá na e personanan, kendenan na un manera masha especial, a haci nan mes beneficioso pa e servicio di Transfusion di sanger.

E unico persona cu ta posee e medalla aki ta Karl Landsteiner.

E medalla di plata ta worde entregá na e personanan, kendenan na un manera particular a haci nan nan mes beneficioso pa e organizacion y progreso di e servicio di Transfusion di sanger. E donatornan, kendenan a duna sanger mas cu cinco biaha, y ta inscribi na un servicio di Transfusion di sanger, pertenceciente na e Rode Kruis hulandes, lo ricibi e medalla di brons.

Si un donator a duna 20, respectivamente 40 biaha sanger, anto e ora ey e por worde proponé pa placa conmemorativa respectivamente e insigna.

Door di cu e entregamento di e "Landsteinerpenning" lo tuma lugar awe nochi pa di promé biaha riba nos isla, indudablemente esaki lo ta un acontecimiento grandi, y nos ta spera cu e lo ta un gran estimulo pa mas persona inscribi nan mes como donator.

FIRMA PETRONA & CROES LO TRAHA OFICINA NOBO DI GOBIERNO

Gobierno Central di Antillas Hulandes a dicidi pa encarga firma Petrona & Croes cu construccion di e oficina nobo di Gobierno, cual lo bini den Boerhaavestraat na Oranjestad en frente di St. Dominicus College.

Den e destajo publico, cu a worde teni dia prome di Maart, firma Petrona & Croes tabata e firma cu e prijs mas barata.

E edificio lo costa Fls 1.731.000.— y den poco tempo nan lo cuminzá cu construccion.

COLECCION LAGO COMMUNITY COUNCIL

E coleccion anual di Lago Community Council na Seroe Colorado a trece un suma di algo mas cu 19 mil dollar.

Compará cu aña pasá e biaha aki a worde colectá 2500 dollar menos, como cu e aña aki tin menos famia bibá na Seroe Colorado cu aña pasá.

Directiva di Lago tambe lo duna un suma

SOURNAN DI BETHANIE DEN AMG

Directiva di e seccion Aruba di Antilliaans Meisjesgilde ta consisti actualmente di e siguiente personanan:

president Srta. Joan Peterson,
secretaria Srta. Christina de Freitas,
tesorera Srta. Mami Croes,
miembronan di directiva Zr Paulina, Zr. Magdalena y Mary Richardson.

Awor cu Zr. Magdalena a bira miembro di directiva y Zr. Enrica a tuma encargo di dirigi e grupo di AMC na Noord, soeurnan di Bethanie a cuminza extendé nan actividad nan tambe riba terreno di AMC.

PROME ANIVERSARIO CREDIT-UNION FATIMA

Diadomingo anochi Credit Union Fatima a celebra su promé aniversario den Douane Club na Dakota.

E miembronan y invitadonan a worde ricibi door di president J. Maduro cu un discurso.

Tesorero di Credit Union Fatima luego a pronunciá un discurso basando entre otro cu den un aña Credit Union Fatima a alcanzá un cantidad di 150 miembro, cualnan a spaar te un suma di Fls. 5.279,53.

Di tur banda a worde ricibi felicitacion na e ocasion aki.

APERTURA "DE OLDE MOLEN"

Nos a worde informa cu e inauguracion oficial di "De Olde Molen" lo tuma lugar definitivamente dia 28 di e luna aki, esta Diarazon di otro siman.

Den oranan di mainta Gezaghebber Beaujon lo efectuá e acto inaugural den presencia di hopi invitados.

Anochi lo tin un recepcion pa e accionistanan, mientras cu desde Diahuebes mainta, dia 29 di Maart, "De Olde Molen" lo ta habri pa publico.

CU UN AVISO DEN
O B S E R V A D O R
BO VENTA TA SUPERIOR

E CONCERT DI ORQUESTA SINFONICA DI ARUBA

Diadomingo awor Orquesta Sinfónica di Aruba lo duna su concert anual den Centro Cultural na Oranjestad.

Pa e ocasion aki e orquesta a worde reforzá cu algun musico di Corsow, como cu e orquesta a perde ho pi miembro, ora cu hopi famia stranhero a bandoná Aruba.

Pa e concert aki director Ad Stenzen a busca colaboracion di tres solista di alta calidad.

Prome e pianista curazoleño Wim Statius Muller, kende despues di su estudio na Estados Unidos a desaroll'é te bira un pianista di categoria.

Luego e dos violinistanan Sra. T. de Moulin y Felix Linder.

Sra. De Moulin ta un violinista di profesion, cu durante ultimo añanan a pasa su vacantie na Aruba y loque a nificá a la vez un gran refuerzo pa nos Orquesta. E di dos ta e conocido violinista Felix Linder, kende ta residenciá na Corsow.

Wim Statius Muller lo toca e concert pa piano y orquesta den Re mayor di Mozart.

E concert aki ta derivá for di un sonata di Johan Christian Bach, pero Mozart a modifiqué y transformé den un concierto pa piano y orquesta tempo cu e tabatin 14 aña.

Sra. De Moulin y Felix Linder lo ehecutá e concert pa dos viool den Re menor di Antonio Vivaldi.

Henter e programa a worde selectá cu masha cuidao y a worde teni den un ambiente leve, loque ta hacié atractivo pa e personanan, cu presenciá e concert.

Desafortunadamente no tabata posibel pa Ad Stenzen mes actua como solista, pasobra e amantenan di musica riba Aruba lo ta masha interesá pa tende Stenzen toca especialmente awor cu e ta posee un viool di categoria mundial.

♦

PRESELECCION DI ARUBA

E team arubano cu lo enfrentá Surinam Diasabra awor den Wilhelmina Stadium lo worde formá for di e siguiente hungadornan :

Di Dakota :
Jimmy Richardson, Yubi Richardson, Nulfo Steba, Dudu Adonis, Eddie Adonis, Juan Pablo-Guillermo Trimnidad y Geo Cuerrero.

Di Estrella :
Lermy Vries, Ramon Kock, Dama Werleman, Esy Croes, Da Croes, Alfonso Lee y Candy Wernet.

Di R.C.A. :
Evenio Gonzales, Mai Matheuw, Tuyo Werleman, Yonko Alberts, Jose Boyé, Codo Loefstop, Porfirio Eckmeyer y Robby Simon.

Di Riverplate :
Ramon Korsen, Jossy Corsen, Ezechiel Andrews, Rufo Abad.

Di Bubali :
Andres Eckmeyer y Leon Kelly.

Di Aruba Jrs. :
Ruben Philips, Wilfred Sambo, Benny Geerman, Puppy Diaz y Loreto Croes.

Di San Nicolas Jrs.
Boei Briezen, Ivan Renfrum, Juan Kock y Eddy Comez.

Di Jong Aruba:
Bibi Perez, Ange Perez y Antero Giel.

PROME MISA DEN KAPEL NOBO DI BETHANIE

Diadomingo a worde celebrá e promé sacrificio di misa den Kapel di e Convento di Bethanie na San Nicolas.

Prome cu esey e kapel a worde bendicioná den presencia di e cabezante di socurnan di Bethanie, moeder Imelda, y su asistente moeder Magdalena.

Nan a permanecé na Aruba durante cuater siman y Diasabra awor nan lo regresá Hulanda via Chicago y Canada.

♦

CAS A KIMA DEN WILHELMINASTRAAT

Diadomingo anochi a kima un cas di palo den Wilhelminastraat na altura di e carniceria Holfa.

Tabatin dos persona den e cas ora e candela a cuminzá, pero ambos por a bandoná e cas na tempo.

No obstante cu brandspuit a yega hopi liher, toch nan no por a evitá cu e cas a kima completamente.

Gezaghebber Beaujon a presenciá personalmente e trabao di brandweer. E cas no tabata segurá.



Concurso Hip

Simultaneamente cu "5 y 6

PARTICIPACION COM

"Splicacion di e Concurso"

"Concurso Hípico Comercial" ta worde hun ga simultaneamente cu e wega di "5 y 6" di Caracas, Venezuela

Den cada careda di e concurso aki ta partici pa 6 anuncio comercial y cada anuncio comer cial ta cubri 2 (dos) cabai di e wega di "5 y 6" E numbernan menciona den e hokkie di e anuncio comercial ta indica e cabai escogi pa gana den e careda di "5 y 6"

Por ehemplo . E anuncio AMSTEL di e 3a VALIDA, ta cubri cabai No 3 y 9, es decir si cabai No. 3 of 9 di e wega di "5 y 6" gana, e anuncio AMSTEL ta resulta ganador lo cual ta significa cu e anuncio aki y tur e otro nan tin cada un dos chance pa resulta ganador

Den e caso cu no tin concursante cu 5 y/of 6 anuncio ganador e premio of premionan aki lo worde poni riba e premio of premionan di e si guiente siman duuando e concursantenan e oportunidad di gana mucho mas placa ! ! !

— • —

"Den e caso di mas di un concursante ganador pa cada premio, e único afortu- nado lo worde dicidi pa lot".

horse RACING

ANUNCIONAN GANADOR DI SIMAN PASA.

1a Valida : CHESTERFIELD
2a Valida : PIET'S SODA FOUNTAIN
3a Valida : AMSTEL
4a Valida : RON COPA ANTILLANA
5a Valida : RON REY DE COPAS
6a Valida : JOYERIA KAN

1a VALIDA	2a VALIDA	3a VALIDA
HEINEKEN 2 y 12	 4 y 10	3 AMSTEL BIER 9
3  11 LA LINDA	"ALDO" Travel Bureau 6 y 8	ARUBA Hardware Store C.V. 5 y 7
Lechi FRIESCHE VLAG 4 y 10	"EL GLOBO" 2 y 9	Refrigadoras "GIBSON" 2 y 8
5  9	1  11 PIET'S SODA FOUNTAIN	"LA FORTUNA" 4 y 10
RON CONDESA 6 y 8	NESBITT'S 3 y 7	 1 y 11
Pepsi-Cola 1 y 7	VAN GIJN'S CAR RENTAL 5 y 12	 BOEKHANDEL "ARUBA" 6 y 12

ico Comercial



6" di fecha Maart 25, 1962

No. 73

PLETAMENTE GRATIS

4a VALIDA	5a VALIDA	6a VALIDA
Coca-Cola 5 y 6	 WHITE HORSE 1 y 7	 Joyería K A N 6 y 9
"NEW PORT" 3 y 7	PHILIPS 11 y 12	ELMAR 1 y 5
Zapato HILTON 1 y 12	CONTINENTAL TIRES 2 y 9	 7 y 11
Zapato di Futbol "PROFESIONAL" 4 y 9	Ron REY de COPAS 5 y 10	Desinfectante SUPER PINO 3 y 12
Kodak 2 y 11	Optica ODUBER & KAN Inc 3 y 6	 2 y 4
Ron COPA ANTILLANA 8 y 10	LUCKY STRIKE 4 y 8	MERCEDES BENZ Kusters Trading Co. 8 y 10

Corta e slip aki y mandé pa "CONCURSO HIPICO COMERCIAL" P.O.Box 64 mas tardá un dia promé cu careda.

No. 73

"CONCURSO HIPICO COMERCIAL"
a/c Sr. Tico Kuiperi
P. O. Box No. 64
Oranjestad — Aruba.

E siguiente 6 anuncio ta mi favorito den "Concurso Hipico Comercial" di 25 Maart 1962

1a Valida ....

2a Valida : ....

3a Valida : ....

4a Valida : ....

5a Valida : ....

6a Valida . ...

Nomber y adres di e Concursante : ....

....

Firma : ....

♣

Atencion ! ! ! **Atencion ! ! !**

Participa den
"CONCURSO HIPICO COMERCIAL"
y
GANA PLACA sin INVERSION ! !

♣

CONCURSANTE GANADOR :

J. Arends
Savaneta 360, Fls. 15.00

No tabatin Concursante cu 6 anuncio !

ATENCION : E siman aki "Concurso Hipico Comercial" ta paga :
Fls. 105.— pa 6 anuncio ganador
Fls. 15.— pa 5 anuncio ganador.

SPORT



Door
Di
Tico
Kuiperi

Esfuerzo y voluntad na servicio di deporte

INAUGURACION DI CAMPEONATO DI LITTLE LEAGUE



Diadomingo mainta den "Wilhelmina Stadion" a tuma lugar e inauguracion di e quinto campeonato di Little League Baseball. E exitosa inauguracion aki a worde presidi cu un colorido desfile di tur teamnan afilia na "Oranjestad Little League" acompaña cada un debidamente pa nan respectiva madrina y coach of manager.

Na cabez di e desfile aki a marcha Srta. Carmen Louisa Every, reina di deporte y Sr. Morris Serphos, president di "Oranjestad Little League" y luego e clubnan a sigui na e siguiente orden, "Aruba Lions" Campeon di 1961, "Libby's", "Nutricia", "Oso-Grape", "Pepsi Cola", "Rotary", "Supercleaning", "U.S. Keds", "Viana" y "Wrigley's P.K. 2".

E simpatica madrinanan tabata lo siguiente :

Iris Wiersma pa "Aruba Lions" Imelda Geerman pa "Libby's", Rietje Tromp pa "Nutricia", Ilse Riderstap pa "Oso-Grape", Jeanette Tromp pa "Pepsi Cola", Lidia Kock pa "Rotary", Editha Josefa pa "Supercleaning", Sylvia Irausquin pa "U.S. Keds", Vilma Wever pa "Viana" y Viveca Lopez pa "Wrigley's P.K. 2".

E desfile a cuminza pa banda robez di Ere-tribune, pasando dilanti di esaki y luego e tribune banda drechi pa luego subi terreno y bin keda para dilanti di Ere-tribune.

Inmediatamente despues di esaki a tuma lugar e hizamento di e bandera di "Oranjestad Little League" locual a worde hací pa dos padvinders.

Despues di e hizamento di e bandera, e reina di deporte, Srta. Carmen Louisa Every, a invita e hungador mas jong di e Campeonato nobo pa bin haci e huramento di "Little League Baseball" dilanti di e bandera di "Oranjestad Little League". E huramento aki a worde haci door di Harold Falconi di "Oso-Crape" kende a bisa lo siguiente :

"MI TA CONFIA DEN DIOS"
"MI TA STIMA MI PATRIA"
"Y LO RESPETA SU LEYNAN"
"MI LO HUNGA FAIR"
"Y LUCHA PA CANA"
"PERO GANA OF PERDE"
"SEMPER LO MI HACI MI BEST"

Despues di e huramento aki, Sr. Morris Serphos, president di "Oranjestad Little League" a dirigi palabra na tur nos futuro estrellanan di baseball, na e publico presente, umpires, scorekeepers y miembronan di directiva gradiciendo tur y cada un pa nan cooperacion na e progreso di nos baseball.

E presencia di nos reina di Deporte, Srta. Carmen Louisa Every, naturalmente a worde apreciá den e discurso di Sr. Serphos y "last but not least" cu palabranan bon escogi tur e comerciantenan cu ta "sponsor" e teamnan di "Oranjestad Little League" a ricibi elogio y palabranan di gratitud na nomber di directiva di "Oranjestad Little League" y tur su hungadornan.

Despues di e discurso di Sr. Morris Serphos, e reina di deporte, Srta. Carmen Louisa Every, cu su acostumbrada facilidad di palabra a gradici su presencia na e inauguracion, aconsehando y animando na final di su discurso tur e hungadornan cu lo participa den e Quinto Campeonato di Little League Baseball.

Cu un aplauso caluroso di e publico presente e desfile a desintegra y despues **e dos teamnan "Viana" y** "U.S. Keds", cu a toca nan e suerte y honor di hunga e partido inaugural, a subi terreno.

Riba invitacion di e captainnan di "Viana" y "U.S. Keds", e reina di deporte a worde invita pa lanza e promé bala.

Acompañá pa president di "Oranjestad Little League" y e captainnan di "Viana" y "U.S. Keds", Srta Carmen Louisa Every, reina di Deporte, a lanza e prome "strike".

Despues di e ceremonia aki, e gloriosa notanan di nos himno nacional "Wilhelmus" a resona den "Wilhelmina Stadion" y na su final Chief Umpire, Cristobal Dirksz, a canta "playball" y a keda oficialmente inaugura e Campeonato di "Oranjestad Little League" pa e temporada di 1962.

U.S. Keds apoyá pa e pitcheo hermetico di su pitcher Harold Hose cu a permiti solamente 2 hits y respaldá pa un total di 7 hits conecta a duna "Viana" un "shutout" di 4—0 pa nan prome triunfo den temporada di Little League Baseball di 1962.

Den e parti defensiva e muchanan di "U.S. Keds" a comete solamente 1 error, mientras cu nan rivalnan di "Viana" a pifia 4 biaha.

"Viana" a conecta 2 hits, a ricibi 6 ponche y 2 base por bola y no a anota carreda.

"U.S. Keds" a ricibi 5 "struckouts" y 1 base por bola.

A resumen di cuenta por worde bisá cu e partido inaugural di e Campeonato di Little League Baseball di 1962, entre "Viana" y "U.S. Keds"

Antillas Neerlandesas mester di un Comite Olimpico Nacional, husto y decente.

tabata un bon encuentro digno di tur clase di elogio y tocante di e ceremonia prome cu e inauguracion oficial di e campeonato aki mester worde bisá cu esaki tambe ta ricibi nos aplauso y admiracion y nos kier agregá cu e inauguracion di e Campeonato di Little League Baseball di e aña aki ta un digno ehemplo pa tur e otro ramonan di deporte aki na Aruba.

A continuacion nos ta publica aki bao e box-score di e partido inaugural entre "Viana" y "U.S. Keds" cu a tuma lugar den "Wilhelmina Stadion" Diadomingo pasá.

"VIANA" DI SAN NICHOLAS

	AB	H	R
Andres Kock, lf	1	0	0
F. Thyssen (*)	1	0	0
F. Piña, 2b	3	1	0
F. N. Thyssen, 3b	3	0	0
G. Ras, 1b	2	0	0
A. Stamper, ss	2	0	0
R. Almarie, c	2	0	0
N. Geerman, p	2	1	0
A. Kock, cf	2	0	0
W. Koolman, rf	1	0	0
M. Croes (**), rf	1	0	0
Total	20	2	0

* F. Thyssen a bati pa A. Kock den sexto inning.
** M. Croes a fildea pa W. Koolman den di cinco inning.

"U.S. KEDS" DI ORANJESTAD

	AB	H	R
A. Koolman, cf	3	1	0
R. Laclé, c	3	0	1
R. Simon, 2b	3	0	0
C. Bronswinkel, ss	3	1	0
H. Hose, p	3	2	1
M. Loefstop, lf	3	0	0
R. Hodge, 3b	3	1	1
J. Walfenzao, 1b	3	0	1
U. Lim-A-Poo, rf	2	1	0
A. den Hartogh, (*), rf.	1	1	0
Total	27	7	4

(*) Arie den Hartogh a drenta fildea pa Lim-A-Poo den di quinto inning.

	1	2	3	4	5	6	Total
"U.S. Keds"	0	2	0	1	1	0	4
"Viana"	0	0	0	0	0	0	0

Pitcher ganador: Harold Hose (U. S. Keds).

Pitcher perdedor: Narciso Geerman (Viana).

P'awe nochi 7.30 p.m. den "Wilhelmina Stadion" ta worde anuncia un encuentro entre dos teams di San Nicolas cu ta "Supercleaning" y "Aruba Lions" ambos perteneciendo na "South League". Durante di e partido inaugural di Diadomingo mainta a actua como chiefumpire, Sr. Cristobal Dirksz, mientras cu e auxiliarnan tabata Srs. Antonio Bryson y Michael Muyale.

Como anotador oficial a actua Sr. Gibbs.

E otro weganan di e siman aki ta Diabiernes anochi pa 7.30 p.m.: "Pepsi Cola" (O'stad) vs. "Rotary" (San N.).

Diadomingo mainta: 10.30 a.m. "Wrigley's P.K. 2" (Sta. Cruz) vs. "Nutricia" (Noord).

Diadomingo atardi: 12.15 p.m. "Libby's" (Savaneta) vs. "Viana" (Brazil).

SURINAME VS ARUBA

E partido di futbol internacional entre e seleccion di Aruba Voetbal Bond y e seleccion nacional di Suriname definitivamente lo tuma lugar proximo Diasabra dia 24 di Maart pa 8.00 p.m.

E delegacion futbolistica di Suriname ta suppose di yega Corsow dia 22 anochi pa continua pa Aruba dia 23 y efectua nan compromiso deportivo Diasabra dia 24 Maart.

Lamentablemente e preparacion di e seleccion di Aruba Voetbal Bond a larga hopi di desea y ta di spera cu e personanan encarga pa forma e seleccion lo actua "fair" tumando principalmente en cuenta e hungadornan cu a acudi na "trainings" y no stel op hungadornan cu no a train.

Nos ta di opinion cu pa bon cu un hungador ta, esaki NO MESTER tuma parti dan e seleccion si esaki NO A TUMA PARTI den e trainmento.

Nos ta spera cu e personanan encargá cu e formamento di e seleccion lo no worde impresioná door di cierto mandatario di e asociacion pa "yama" of "stel op" cierto hungador cu NO A TUMA PARTI den e trainmento, esaki lo ta un inhusticia grandi contra di e hungador cu SI a acudi na e dianan di practica y cu ta worde poní un banda pa duna lugar na cierto "estrella" of "estrellanan" di nos futbol cu no ta kere den disciplina y ta sinti nan mes indispensable of talvez ta depende y confia riba cierto actitud tradicionalmente straño di parti di A.V.B.

TORNEO DI TENNIS DI ARUBA JRS.

E torneo di tennis di double masculino organizá pa Aruba Jrs. riba su cancha na Socotoro a duna e siguiente resultadonan weekend pasá:

C. Bruyn/E. Brion a gana E. de Lannoy/A. Diefenthaler 6—3, 5—7 y 7—5, den e partido cu a tuma lugar riba Diasabra.

Diadomingo atardi den e prome match E. Tromp/G. Paris a gana L. Brion/W. Labad 6—2 y 6—2 y S. Frigerio/C. Kipp a gana H. Kuiperi/J. Correa 6—2, 5—7 y 6—2.

Den un otro partido cu tambe a tuma lugar Diasabra atardi E. Kelkboom/M. Pietersz a gana L. Brion/W. Labad 6—4 y 6—2.

Pa ayera tardi a worde stipula e match entre E. Kelkboom/M. Pietersz vs A. Henriquez/E. Escalona, mientras cu e otro weganan di e siman aki ta lo siguiente:

Diasabra atardi: A. de Graaf/E. de Cuba vs A. Kuiperi/H. van Strien.
Escalona vs H. Kuiperi/J. Correa.
Diasabra atardi: E. de Lannoy/A. Diefenthaler vs E. Kelkboom/M. Pietersz.
Diadomingo atardi: E. Bruyn/E. Brion vs L. Brion/W. Labad.
Diadomingo atardi: E. Tromp/G. Paris vs S. Frigerio/C. Kipp.

ARUBA JRS. TA REUNI

E siman aki a sali un circulair invitando tur e miembronan di Aruba Jrs. pa un reunion general cu lo tuma lugar den clubhuis di Aruba Jrs. na Socotoro riba Diadomingo 25 di Maart pa 9.30 a.m. y cu lo tin como punto principal e kiesmento di un directiva pa e temporada nobo.

E reunion aki ta di suma importancia y tur e miembronan ta worde recordá pa haci acto di presencia.

TORNEO DI FUTBOL ORGANIZA PA "S.C.A."

E popular equipo di futbol "S.C.A." di Paradera a organizá un "knock-out" di futbol cu participacion di "Aruba Jrs", "Dakota", "R.C.A." "San Nicholas Jrs", "Estrella", "Riverplate", "Jong Aruba" y "S.C.A." mes.

E prome wega a tuma lugar Diadomingo pasá entre e oncena organizador "S.C.A." y "Aruba Jrs." resultando ganador pa lot e team di Socotoro "Aruba Jrs.".

E partido aki a terminá den e tempo reglamentario sin anotacion y despues di tiramento di penalties cada un a anota dos biaha y finalmente ora cu lot mester a decidí e triunfador esaki a favorece e oncena di Socotoro "Aruba Jrs.".

Pa proximo Diadomingo ta worde anunciá e candeloso encuentro entre "Dakota" y "R.C.A.".

Aparentemente e campeonnan di "Dakota" lo pasa hopi trabao proximo Diadomingo contra di e tricoloresnan di Solito "R.C.A.", ya cu e ultimonan aki tin varios refuerzos jong den nan alineacion y segun nan fanaticonan e titulo campeonil di e division mayor di nos futbol e aña aki lo bolbe bai back pa Solito.

Di acuerdo cu e schedule di e "knockout" aki, e ganador di Diadomingo awor entre "R.C.A." y "Dakota" lo mester enfrenta los azules di Socotoro "Aruba Juniors" dia 15 di April.

ANTILLAS A TERMINA NUMBER TRES NA PANAMA

Despues cu e team juvenil di futbol di Antillas tabatin e campeonato centro-americano den su man, na ultimo ora nan a perde nan unico partido di e torneo y di e manera ey tambe e titulo.

Asina Sr. Porfirio Croes, president di A.V.B., a informá nos ayera, despues di a regresá for di Panamá.

Sr. Croes a bisa nos cu e team antillano di tur forma a merecé e titulo campeonil, especialmente en bista di e alta calidad di futbol cu nan a demostrá, pero hopi mala suerte tabata riba caminda di e team antillano.

Na total a worde anulá cuater goal di Antillas door di referee y net den e partidonan cu a terminá den empate.

Particularmente e partido contra Mexico, cu a sali campeon, a resultá un decepcion grandi pa Antillas; ora cu nan a anotá e goal di victoria, referee a dicidi goal, pero e linesman a protestá y e referee a revocá su decision. Ademas den e partido final un Mexicano tabata referee y a perhudicá Antillas, loke ta logico como cu e interesado mas grandi tabata Mexico.

E resultadonan di e partidonan cu Antillas a hunga na Panama tabata:
Antillas — Salvador 1—1 (1 goal antillano anulá)
Antillas — Guatemala 2—1
Antillas — Panama 1—1 (2 goal antillano anulá)

Segundo rond

Antillas — Costa Rica 2—1
Antillas — Mexico 1—1 (1 goal antillano anulá)
Antillas — Guatemala 1—2 (referee mejicano).



MARIA ESTHER BUENO NO A RECUPERA COMPLETAMENTE AINDA

Maria Esther Bueno, e tenista brasileña cu a conquista e titulo di tennis di Wimbledon aña pasa, aparentemente no a recuperá completamente ainda di su enfermedad, cual a ten'é na cama durante varios luna.

Den e torneo di Barranquilla el a worde eliminá den semifinal door di e mejicana Yola Ramirez cu hopi diferencia.

E final di single a worde ganá door di e surafricana Renee Schuurman.

Pero den final di doubles el a recuperá un poco conquistando e titulo campeonil.

Awor Maria Esther Bueno lo participa den e torneo internacional di Tennisclub Altamira na Caracas.

♦

"REAL MADRID" NO TA ACEPTA INVITACION

E famoso oncena Spaño "Real Madrid" lo no por tuma parti den e torneo internacional di futbol cu lo worde celebra den luna di December na Buenos Aires, Argentina.

E torneo aki ta worde organiza pa "River Plate" y segun rumores e team Spaño lo a cobra US$ 25.000 pa actua den e torneo aki.

♦

EMERSON TA ELIMINA PIMENTAL PA E FINAL

E australiano Roy Emerson a elasifica pa e vuelta final di e torneo di tennis "Ciudad de Barranquilla" derrotando nos conocido Iyo Pimentel cu score di 6—1, 8—6, 0—6 y 6—4.

♦

PELEA SCHOEPPNER — RINALDI

E boxdoor aleman Erich Schoeppner, campeon lightheavyweight di Europa, a haya un golpi na su rudia cu a obligele cancela su pelea contra di e Italiano Giulio Rinaldi stipulá pa dia 31 di e luna aki.

E pelea aki ta pa e titulo lightheavyweight di Europa.

♦

DANNY KID Y RICARDO GONZALEZ TABLA

E pelea entre e filipino Danny Kid y e argentino Ricardo Gonzalez, campeon featherweight di Suramerica, cu a worde presenta den Stadium di Club Atlanta na Buenos Aires, a finaliza den un empate.

Antillas Neerlandesas mester di un Comite Olimpico Nacional, husto y decente.

DI TUR UN POCO

POLEMICA RADIAL

Un caso masha straño a socedé siman pasá na Cuba.

Anti-fidelistanan, usando un emisora clandestino, y Fidelistanan, usando Radio, Habana, a tene un polemica radial, di cual e radio escucha nan a goza hopi

E Anti-fidelistanan a cuminza atacá Fidel Castro y un operador di Radio Habana tabata contesta nan

E contra-revolucionarionan tabata haci tur sorto di pregunta y e operador di Radio Habana tabata contesta usando e frasenan marxista-leninista di costumber. Un di e temanan principal di e polemica tabata e scarcedad di alimento na Cuba

Nos no ta na altura di e detallenan tecnico.

◆

ROBERTO FAZ A FALLECE

E conocido y popular cantante cubano Roberto Faz a fallece repentinamente di un ataque cardiaco

E fallecimiento aki a tuma lugar net ora e cantante aki y su popular conhunto tabata bai haci un gira rond di mundo

◆

DIFICULTAD FISCAL NA MONACO

Desde hopi tempu Monaco ta worde considera como un di e paradijsnan riba e mundo aki, como cu e 4000 Monegasconan y e 20.000 stranheronan cu ta biba aya, no tin obligacion di paga belasting

Ta logico cu e conferencia aki ta fracasando rotundamente. Un pueblo cu nan a paga belasting y no tabatin mester di paga belasting, como cu e entradanan di e casino ta suficiente pa e gastonan gubernamental di Monaco, no ta cambia asina asina y cuminzá paga belasting.

E dolor di cabez di gobierno frances ta cu hopi comerciante frances ta biba na Monaco pa evita pagamento di belasting y pesey ta pone estado frances perde hopi ingreso.

Awor cu Aruba tambe tin un Casino, cu tempu e facilidadnan fiscal di Monaco lo ta posibel aki?

◆

REGALO LUGUBRE

Diadomingo pasá Ben Jedda, president di e gobierno provisional Argelino, a haya un paki grandi pa post

Riba e paki tabata pará destiná pa Sr Ben Jedda — Remitente Ejercito Secreto frances O.A.S.

Como cu e organizacion O.A.S. ta gusta masha hopi e wega di manda bom di plastic pa post, president Ben Jedda a laga algun experto habri e paki

Den e paki no tabatin un bom di plastic, pero cadaver di un argelino.

◆

TRAFICO DURANTE WEEKEND

Cuater accidente di caracter basta serio a tuma lugar durante ultimo week-end.

Diasabra anochi dos auto a dal contra otro banda di Balashi, causando un daño material di mas o menos 5 mil florin.

Algun rato prome otro accidente a tuma lugar na Bubali, ora cu un auto a sali for di caminda.

E chauffeur a haya un hersenschudding, mientras cu un di e pasaheronan a worde heridá gravemente na su pia.

Diadomingo den oranan trempan di mainta dos master di luz a bira victima di auto, cu a dal contra nan

Un tabata dilanti Militair Tehuis y e otro na Generaal-mayoor De Bruynewijk, ambos na Savaneta.

GRAN HUMADOR

E spañó Salvador Argente Perez no ta worry mucho cu e noticianan y estadísticanan, segun cual humamento ta desastroso pa bo salud of ta causa cancer.

El a declara cu Diasabra el a huma su di 667.160 sigaria di su bida.

E mes un dia Salvador Argente Perez a cumpli 110 aña

◆

ELECCION "LIBER"

Dialuna tabatin eleccion "liber" na Union Sovietica. Mas o menos 137 millon votador ruso mester a eligi miembronan pa e presidio supremo di Union Sovietica.

Den eleccion a participá solamente un lista y e candidatonan a worde nombrá door di gobierno Sovietico

Number un riba lista naturalmente tabata Nikita Krutschet, kende automaticamente ta keda eligi.

Riba e lista tambe tabata figura e dos astronautanan Yuri Gagarin y German Titov.

◆

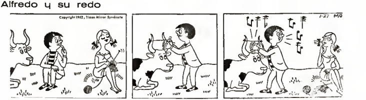
CIFRANAN DI GERA ARGELINO

Aki nos tin algun cifra di e gera argelino.

E gera aki, cu a dura casi siete aña y mei, a costa Francia 15 mil dollar. A muri 17.250 soldá frances, 141.000 rebelde argelino y mas o menos 200.000 civil.

E gera a provoca dos revolucion di dos a duna e resultado sperá

Alfredo y su redo



LECTURA NA RADIO KELKBOOM

Awe tardi 6 'or Radio Kelkboom lo tin un transmision especial di lectura cu Sr. M. Boekhoudt, estudiante di psicologia na e Universidad di Nijmegen, tocante e idioma Papiamento.

Musica lo ta a cargo di Tropical Serenadors bao direccion di Edgard Laclé.

Sintonizá Radio Kelkboom pa e interesante lectura aki.

♦

TELEVISION DI COLOR NA VENEZUELA

Un grupo di capitalista Venezolano a solicitá un permiso cerca Ministerio di Comunicacion di Venezuela pa establecé na Caracas un stacion di television na color.

E mes grupo ey a pidi permiso tambe pa instala na otro parti di Venezuela otro stacion di television, pero no di color.

♦

"THE FIERCEST HEART" NA TEATRO PRINCIPAL

Proximo weekend, Teatro Principal lo presentá "The Fiercest Heart", 20th Century-Fox Cinemascope De Luxe Color drama, cu e artistanan Stuart Whitman, Juliet Prowse, Ken Scott, Raymond Massey y Rafer Johnson.

Aventureronan colosal, cu muher y hombernan balente, cu curazonnan ardiente, kendenan ta preferá liber tad y un pais natal, riba tur otro cos den mundo, y ta dispuesto na cruza e desierto di e selva y cerro africano, pa alcanzá nan terra prometí........

Nan mester traspasá e peligronan di selva, pasa momentonan di terror y spanto...... y lucha contra e inmensidad......

Michael David y Juliet Prowse, comprometi pa casa........ ta descubri cu un otro homber a aparecé entre nan dos, den un momento di intensidad di "The Fiercest Heart", un drama na e frontera africano.

E talentosa artista bailarina, Juliet Prowse, lo actua como nieta di Raymond Massey, den su rol di e mucha mohé grosero, kende apesar di ta casa, ta un atraccion irresistible pa un soldá aventurero.

"The Fiercest Heart", produccion y direccion di George Sherman, kende a explotá tur e belleza di e selva africano.

♦

"MIDDLE OF THE NIGHT" NA TEATRO DE VEER

Teatro de Veer ta presentá Diasabra 24, Diadomingo 25 y Dialuna 26 di Maart, Kim Novak y Fredric March, den e pelicula "Middle of the Night", cual ta relatá tocante un secetaria divorcí, Betty Preisser, den persona di Kim Novak, kende den su soledad ta haya consuelo, amigo y amor for di su hefe, kende ta un viudo hopi mas bieuw cu ne, Jerry Kinsley, den persona di Fredric March. Betty, dudoso........ como cu nunca el a namorá, e homber apasioná...... determiná, kendenan tur dos ta haya oposicion for di nan famia.

Glenda Farrell, como e mama indiferente di Kim, kende su deseo ta pa Kim bolbe cu su ex-esposo Lee Philips, kende no por a ofrecé e mucha mohé nada otro cu e poderoso atraccion fisico.

Ora cu Jerry a realizá cu ta sola mente amor por forma su berdadero bida, cu su problemanan, el a haya Betty sperando riba dje.......

"Middle of the Night" cu momentonan dificil pa Betty, kende ta declará di no ta preocupá pa su mama, pero pa famia di Jerry........ kendenan tur ta contra di su matrimonio, como cu Jerry tin dos yiu mayor cu Betty........ "Middle of the Night" ta un pelicula, den cual un mucha mohé joven ta hay'é den dificultad cu un homber cual por ta su tata....... Un homber, kende nunca a conocé pasion...... un mucha mohe cu no sa kico ta amor........ joven, perdí, hungando cu un viudo.... mucho mas bieuw cu ne, quizas mas sabi, di repente atacá door di emocionnan cu el a perde.

Frederick March, ganador di dos premio académico, parce ta na caminda pa esun di tres, cu su presentacion den "Middle of the Night"

REUNION GENERAL "GELUIDSJAGERS"

Dia 30 di Maart próximo lo worde tení na Trocadero un reunion general di e "Nederlandse Antilliaanse Vereniging voor Geluidsjagers".

Entre otro lo worde eligi un directiva nobo.

♦

JANE MANSFIELD Y VICTOR MATURE NA CARACAS



Jane Mansfield y Victor Mature lo vega Caracas promé cu fin di e luna aki. Nan biaha ta en coneccion cu filmacion di e pelicula "Caracas by Night", den cual nan tin e papelnan principal.

E pelicula ta un producto di Hal Rock Studios, y e filmacion lo cuminza na principio di April.

Jane Mansfield a recuperá completamente di e accidente, cual el a sufri algun siman pasa na islanan di Bahamas.

DRS. TAN A TRAHA PELICULA RIBA ARUBA

Durante reunion di Rotary Dialuna anochi den Trocadero Drs. Tan a presentá un pelicula di Aruba, cual e mes a filma.

E pelicula aki ta na color y ta demostrá cu Drs. Tan ta practicá arte cinematografico den forma masha artistico.

E presentacion a worde altamente apreciá door di Rotary Club.

INDISCHE CLUB TA PRESENTA PELICULA FRANCES

Diasabra próximo, dia 24 di Maart, Indische Club Aruba lo presentá na Basi Ruti e pelicula frances "De laatste miljardair".

E pelicula ta cuminzá 8 'or y mei y ta accesible solamente pa adultos.

Tambe lo worde presentá na e mes un tempo algun shot di Nieuw Guinea of di Antillas Hulandes.

MR. FLIEK CU VERLOF

Dia 29 di Maart proximo Mr. Fliek Officier van Justitie aki na Aruba, lo bai cu buitenlands verlof.
Durante su ausencia e lo worde reemplazá door di Mr. S. Tjon Sie Fat cu asistencia di Sr. F. Wernet.

♦

ANIVERSARIO DI MARIO VAN DER REE

Dia 23 di Maart lo cumpli un aña mas di bida, Sr. Mario van der Ree, kende ta un di e gerentenan di e conocido firma Warenhuis Van der Ree-La Victoria.
Na Sr. Mario van der Ree nos ta extende un sincera felicitacion den compania di su famia.

♦

UN AÑA MAS PA MARLENE HENRIQUEZ

Awe e hogar di famia Henriquez den George Madurostraat ta di fiesta, na ocasion di e aniversario di Srta. Marlene Henriquez, propietaria di Marlene's Beauty Shop.
Di banda di Observador ta bai un cordial pabien.

♦

GRACE BEAUJON TA CELEBRA CUMPLEAÑOS

Awe ta celebrá su cumpleaños Sra. Grace Beaujon, esposa di Jackie Beaujon.
Hunto cu e hopi otro felicitacionnan, cu indudablemente Grace lo ricibi awe, ta bai tambe un di "Observador".

♦

DIRECTIVA COMMANDEURSBAAICLUB

Diadomingo pasá miembronan di Commandeursbaai Club na Savaneta a eligi un directiva nobo, cual ta consisti di e siguiente personanan:

Como president a worde reelegi Sr. Felix Carrido, mescos cu Sr. Arturo Frans como vice-president.

Prome secretario a bira Sr. Eduardo Arends y Sr. Emiterio (Theo) Arends segundo secretario.

Tesorero ta Sr. Dominico Christiaans y finalmente comisarionan sres. Pedro Yarzagaray, Feliciano Arends, Francisco Croes y Harold Arends.



RICHARD HARMS TA BOLBE HULANDA

Dia 26 di e luna aki Richard Harms lo bolbe Hulanda pa continuá su estudio.
Na December di aña pasá Richard a termina cu su akte di Wiskunde M.O.-A y awor e ta bai pa logra su akte B tambe.
E lo probecha e ocasion pa sigui a la vez un curso di pedagogia y didactica na universidad di Leiden.
El a posponé su biaha te dia 26 como cu e kier celebra su aniversario na Aruba dia 24.
Di antemano "Observador" ta extende un caluroso felicitacion, y ta desea Richard un bon biaha y hopi exito cu su estudio na Hulanda.

♦

CONFIRMACION NA ARUBA

Contrario na otro añanan, e aña aki lo tin solamente un biaha confirmacion na Aruba, cual lo tuma lugar durante luna di Mei.

Durante luna di November lo no tin confirmacion, como cu Mgr. Holterman lo bai Roma en coneccion cu e Consilio Ecumenico.

Confirmacion lo tuma lugar dia 19 di Mei na Oranjestad y dia 31 di Mei na Dakota, Santa Cruz y San Nicolas.

Prome Comunion na Oranjestad tambe lo tuma lugar dia 19 di Mei.

♦

SR. TURKENBURG A WORDE HERIDA

Den un desgracia, cu a tuma lugar siman pasá na Ponton, a worde herida Sr. Turkenburg, di Ron Caribe N.V. y miembro di directiva di "De Olde Molen".
Durante algun tempu Sr. Turkenburg lo mester tene cama. Pa mala suerte probablemente Sr. Turkenburg lo no por ta presente na apertura di "De Olde Molen".
Nos mejor deseonan ta bai pa Sr. Turkenburg.

♦

INVITACION HONROSO PA DIPUTADO HENRIQUEZ

Siman pasá diputado Oscar Henriquez a ricibi un invitacion di ministro mericano di interior, Sr. Udall, pa asisti na apertura oficial di un planta di awa na San Diego, California.

Diputado Henriquez a gradici ministro Udall pa e invitacion y a bisa cu desafortunadamente e no por ta presente na San Diego pa motibo di hopi trabao.

E planta di San Diego ta destila awa dushi for di awa salu, mescos cu esun di Aruba.

♦

ATARDI PA MAYORNAN DI FILOMENA-COLLEGE

Diahuebes, dia 22 di Maart, atardi (Mañan) lo tin un "oudermiddag" na Filomena College na San Nicolas di 4 'or te 6 'or di atardi.

Mayornan di alumnonan, cu ta den 1e te 6e klas, lo haya oportunidad pa tuma contacto cu e diferente maestronan tocante progreso y comportacion di nan yiunan.

♦

25 ANIVERSARIO DI SOCIEDAD BOLIVARIANA

Sociedad Bolivariana, e sociedad cultural mas bieuw di Aruba, ta bai celebrá su di 25 aniversario dia 10 di Augustus venidero. Ya cu e celebracion aki kier worde hací den forma digno, ya a cuminzá cu e preparacionnan.

En coneccion cu esaki ayera tabatin un reunion na Sociedad Bolivariana di e comision, cu ta encargá cu e celebracion.

E mehor ofertanan di siman

Anuncionan clasificá

Ta interesá pa bende un stoof segunda mano, den bon condicion, 1 aña di uso, na prijs convenientc. Pa informacion completo yama telefoon 2020.

Ta bende un bunita set di sala di ultimo estilo, conteniendo un mesa, sofa, y cuatro stul grandi pa solamente Fls. 400.—. No perde e oportunidad aki. Acudi mañan mes na Eagle 29, of yama telefoon 1908.

Ta bende mueblcs di antiguedad: 1 kashi di 200 aña bieuw, 1 holoshi di 175 aña, diferente articulonan di koper, un spinnewiel, stul, mesa, etc., tur den bon condicion y na prijs razonable. Pamas informacion pasa na Wilhelminastraat 18.

Ta busca un sirvienta pa trabaonan di cas. Preferible pa keda drumi. Bon salario. Interesadonan por acudi na oficina den Wilhelminastraat 31.

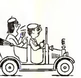
Ta bende un revolver marca "Colt", caliber 25. Interesado mester tin un permiso den su poder. Pa mas informacion yama telefoon 2020.

Ta busca un mucha pa yuda cu trabaonan di cas, y pa keda drumi tambe. Pa mas informacion pasa na oficina den Wilhelminastraat 31.

Ta bende un set di kamber pa baby den bon condicion, consistiendo di dos baby-bed, un kasbi, y un macuto. Interesadonan por yama telefoon 2020.

Ta huur edificionan masha adecua do pa deposito, na Dakota. Pa mas informacion yama telefoon 1048 of 1786.

Alfredo



y



su



redo



Ta bende un set di porch, segunda mano, den bon condicion, consistiendo di un sofa, y tres stul grandi. Interesadonan por yama telefoon 2020 pa mas informacion.

Ta interesá pa cumpra un washmachine segundo mano, den bon condicion, y prijs razonable. Pa informacion yama telefoon 2020.

Ta bende un Studebaker Lark 1960, hydromatic, convertible, cu radio, den bon cindicion. Prijs conveniente. Pa mas informacion yama telefoon 1271

Ta busca algun mucha pa bende "Observador". E muchanan di school tambe por acudi, como cu ta Diara zon merdia e ta sali. Pa informacion completo pasa na oficina di Publicidad Exito, den Wilhelminastraat 31

Ta interesá pa cumpra un camara se gundo mano, pero den bon condicion Preferible cu su flasb y mas sencillo posible. Interesadonan den bende por yama telefoon 2020 pa mas informa cion

Ta bende un Airconditioner marca "Coleman", di ¾ h.p., cual ta consumi masha poco corriente. Pa mas informacion yama telefoon 1908

Ta bende un Buick 1956 den bon condicion, entre otro cu cuater tires white side wall practicamente nobo, radio, power steering, hydromatic y power brakes. Ofertanan razonable ta worde aceptá. Descuento especial pa cash. Pa mas informacion yama telefoon 1164

Ta interesá pa cumpra dos cama barata cu un kashi, nada di luho. Interesadonan pa bende por yama telefoon 2020

ATENCION Ora cu nos lectornan ta desea di bende, busca algo pa cumpra of huur, busca por chem pel un loopjongen, sirvienta etc., anto acudi na nos oficina den Wilhelminastraat 31, of yama telefoon 2020 durante oranan di oficina, y 2121 despues di cinc'or. Gustosamente nos lo yuda bo, poniendo bo aviso den e pagina aki.